

Deutsch	3
English	6
Français	9
Italiano	12
Nederlands	15
Español	18
Português	21
Dansk	24
Norsk	27
Svenska	30
Suomi	33
Ελληνικά	36
Türkçe	39
Русский	42
Magyar	45
Čeština	48
Slovenščina	51
Polski	54
Românește	57
Slovenčina	60
Hrvatski	63
Srpski	66
Български	69
Eesti	72
Latviešu	75
Lietuviškai	78
Українська	81



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Указания по технике безопасности	42
Назначение	42
Использование по назначению	42
Преимущества	42
Особенности	42
Комплект поставки	42
Защита окружающей среды	42
Обзор	42
Настенный монтаж	43
Сборка	43
Эксплуатация	43
Устранение неисправностей	44
Гарантия	44

Указания по технике безопасности

Для пользователя:

Убедитесь в том, что все пользователи ознакомлены с содержанием этого руководства по эксплуатации, а также с национальными предписаниями относительно безопасности эксплуатации. Пользователи должны быть квалифицированы и должны быть проинструктированы относительно обслуживания устройства.

Для пользователя:

Перед первым использованием необходимо прочитать и постоянно соблюдать инструкцию по эксплуатации.

Символы в руководстве по эксплуатации

Указание

Означает советы по применению и важную информацию.

Назначение

С помощью смонтированной на стене системы дозирования моющего средства ABS, вода и моющее средство смешиваются в предварительно настроенном соотношении и заправляются непосредственно в резервуар поломойных машин.

Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии указаниями данного руководства по эксплуатации. Этот прибор предназначен для заправки поломойных машин не имеющих собственный дозатор.

Преимущества

- Исключается чрезмерный расход воды и моющего средства.
- Позволяет эффективное смешивание благодаря 14 цветным калиброванным форсункам-дозаторам (0,2-13,5%).
- Содержит полный набор для подключения.
- Эксплуатация происходит под давлением. Подходит также для применения с помощью системы быстрого наполнения фирмы Kdrgcher.

Особенности

- Подключается непосредственно к водопроводному крану.
- Эксплуатация без использования электричества или сжатого воздуха.
- Система Вентури с экологически безвредным клапаном.

Комплект поставки

- 1x станция заправки
- 1x шланг для заправки в сборе, 4 м, укомплектован быстроразъемным соединением с обратным клапаном
- 1x шланг для подключения в сборе, 2 м, черный
- Набор для подключения с:
 - 1x пакет с 14 форсунками-дозаторами
 - 1x всасывающий шланг для моющего средства 1,8 м, поливинилхлорид, прозрачный
 - 1x форсунка Вентури, синяя
 - 1x нижний фильтр, желтый, со встр. Грузик
 - 1x монтажный набор с 3х крепежными винтами 8x40 из высококачественной стали и 3х дюбеля S10 для стены
- 1x инструкция по эксплуатации

Защита окружающей среды

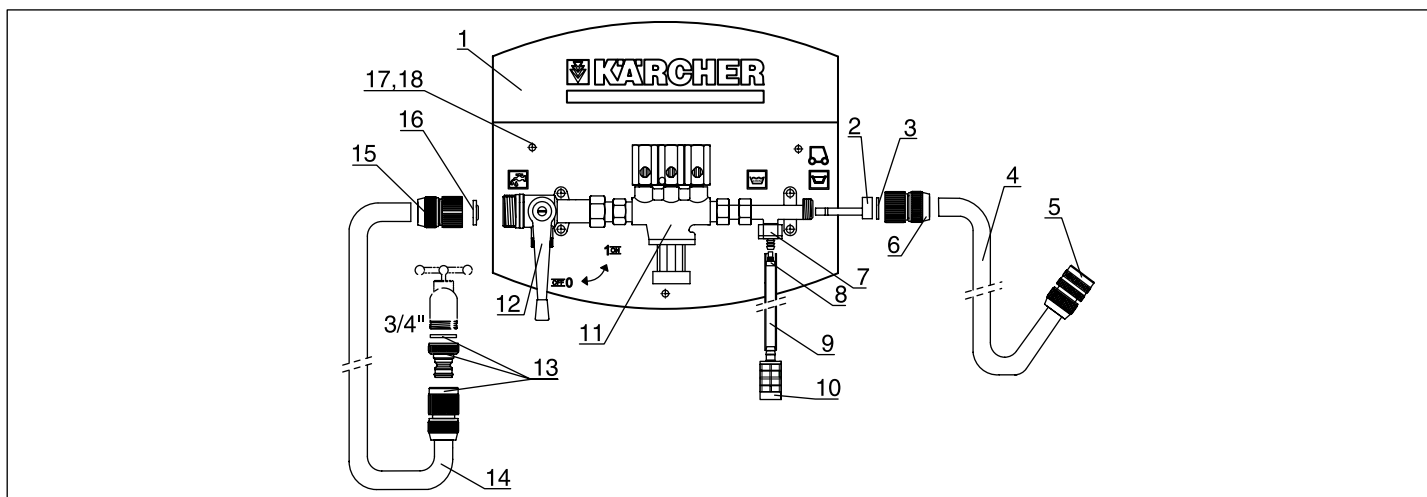


Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Обзор



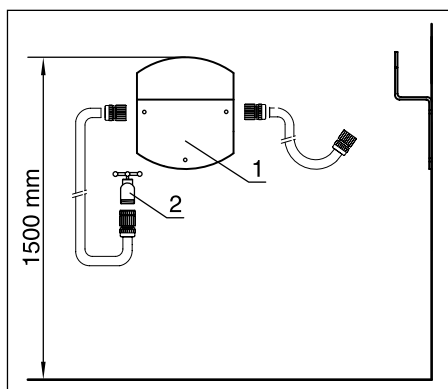
1 Корпус, белый, поливинилхлорид

2 Форсунка Вентури, синяя

3 Уплотнительное кольцо 3/4"

- 4 Заправочный шланг, 4 м, поливинилхлорид
- 5 Быстроразъемное соединение с обратным клапаном
- 6 Соединительная деталь 3/4", латунь
- 7 Замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен) с обратным клапаном
- 8 Форсунка-дозатор
- 9 Всасывающий шланг для моющего средства, 6x9 мм, длина 1,8 м, поливинилхлорид, прозрачный
- 10 Нижний фильтр, желтый, со встроенным грузиком.
- 11 Системный сепаратор
- 12 Шаровой кран
- 13 Быстроразъемное соединение и сопрягаемая деталь из латуни с уплотнительным кольцом 3/4"
- 14 Шланг для подключения в сборе, 2 м, черный
- 15 Соединительная деталь 3/4", латунь
- 16 Уплотнительное кольцо 3/4", с сетчатым фильтром
- 17 Крепежные винты (3x) 8x40, высококачественная сталь
- 18 Стенной дюбель (3x), S10

Настенный монтаж



- 1 Корпус, белый, поливинилхлорид
- 2 Водопроводный кран, 3/4", с давлением воды между 2 и 6 бар

- Место монтажа следует выбирать недалеко от водопроводного крана (см. график). Давление воды в водопроводном кране должно составлять от 2 до 6 бар.
- Корпус приставить к стене, таким образом, верхний край корпуса располагался на высоте 1500 мм.
- Все три отверстия отметить на стене и просверлить сверлом по камню Ш10 мм, и в соответствии с диаметром настенных дюбелей.
- Вставить настенные дюбели в стену и закрепить корпус на стене тремя крепежными винтами Ш8x40 из высококачественной стали.

Сборка

Подключение подачи воды

- Отвинтить быстроразъемное соединение на шаровом кране и

подключить открытый конец шланга черного соединительного шланга.

- Вставить уплотнительное кольцо 3/4" с сетчатым фильтром в быстроразъемное соединение и затянуть быстроразъемное соединение на шаровом кране.

Указание

Перед тем, как затянуть быстроразъемное соединение на шаровом кране следует проверить, чтобы уплотнительное кольцо было вставлено вместе с сетчатым фильтром.

- Привинтить на водопроводном кране сопрягаемую деталь быстроразъемного соединения с уплотнением 3/4".
- Насадить на водопроводном кране соединительный шланг с быстроразъемным соединением на соединительную деталь.

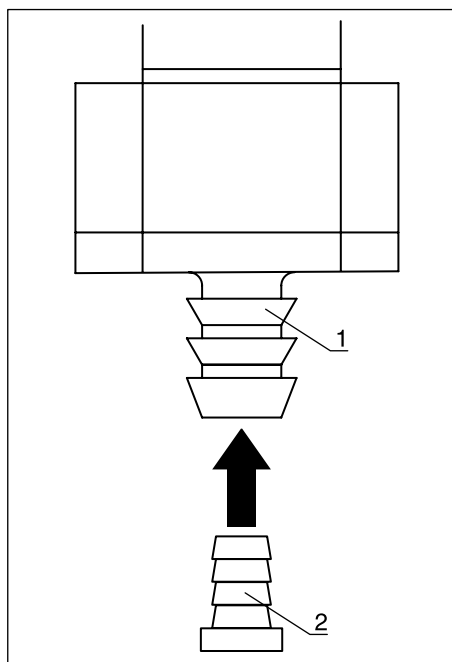
Указание

Еще не открывать водопроводный кран!

Подключение водовыпуска

- Отвинтить быстроразъемное соединение на выходе из Вентури и подключить открытый конец заправочного шланга.
- Вставить синюю форсунку Вентури в держатель форсунки.
- Вставить уплотнительное кольцо 3/4" в быстроразъемное соединение и затянуть быстроразъемное соединение на выходе из Вентури.

Подключить всасывающий шланг для моющего средства



- 1 Замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен) с обратным клапаном
- 2 Форсунка-дозатор

- В крышке бутылки для моющей жидкости просверлить отверстие Ш10 мм.
- Вставить всасывающий шланг моющей жидкости через отверстие в крышке и насадить нижний фильтр на конец шланга на внутреннюю сторону крышки.
- Вкрутить крышку на бутылку с моющей жидкостью и опустить нижний фильтр на дно бутылки.

Указание

Нижний фильтр должен находиться вертикально на дне бутылки с моющей жидкостью.

- Вставить соответствующую форсунку-дозатор в замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).

Указание

Соответствующие объемы дозирования смеси отдельных форсунок-дозаторов можно найти в "Таблице дозирования".

- Установить всасывающий шланг для моющей жидкости на замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен). Если всасывающий шланг для моющей жидкости слишком длинный, то при необходимости его можно укоротить.

Указание

При укорочении всасывающего шланга для моющей жидкости следует обратить внимание на то, чтобы после укорочения нижний фильтр оставался в вертикальном положении на дне бутылки с моющей жидкостью.

Эксплуатация

- Проверьте, подключены ли все соединительные шланги.
- Проверьте, подключена ли бутылка с моющей жидкостью и находится ли достаточное количество моющей жидкости в бутылке.
- Шаровой кран должен находиться в положении „OFF“ ("ВЫКЛ").
- Проверьте, установлена ли требуемая форсунка-дозатор для желаемого соотношения при смешивании.

Указание

Соответствующие объемы дозирования смеси отдельными форсунками-дозаторами можно найти в "Таблице дозирования".

- Заправочный шланг вставить в заправочную горловину заправляемого резервуара полумойной машины.

В полумойных машинах с системой заправки, можно подключить быстроразъемное соединение к заправочной системе.

- Откройте водопроводный кран.

- Установить шаровой кран в положение „ON“ ("ВКЛ").

Указание

При первой эксплуатации или смене форсунки-дозатора, шланг для моющего средства следует заполнить воздухом.

Оптимальное соотношение смешивания достигается только при заполнении резервуара полумойной машины, если шланг для моющей жидкости полностью заполнен моющей жидкостью.

- Резервуар полумойной машины заправляется водой и желаемой смесью моющего вещества.
- После заправки закрыть водопроводный кран.
- Установить шаровой кран в положение „OFF“ ("ВЫКЛ") и немного подождать, пока заправочный шланг не опорожнится..
- Извлечь заправочный шланг из резервуара, или отделить от заправочной системы, и намотать на место укладки на передней стороне корпуса.

Замена форсунок-дозаторов

Используя различные моющие вещества или на основе различных очищаемых поверхностей требуются различные пропорции воды и моющего вещества.

Для достижения различных пропорций при смешивании, форсунки-дозаторы возможно заменить следующим образом.

- Установить шаровой кран „OFF“ ("ВЫКЛ").
- Отсоединить шланг для моющего средства из замка из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).
- Извлечь форсунку-дозатор из замка из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).
- Вставить соответствующую форсунку-дозатор с желаемой пропорцией смешивания в замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).
- Снова насадить шланг для моющего средства на замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).

Краткий обзор форсунок-дозаторов

Следующая таблица показывает цветовую кодировку отдельных форсунок-дозаторов и их пропорцию смешивания в %.

Таблица дозировок

Цветовая кодировка	Пропорция смешивания*
Розовый	0,20 %
Фиолетовый	0,50 %
Бирюзовый	0,65 %
Желтый	1,20 %
Коричневый	1,50 %
оранжевый	1,90 %
Зеленый	2,60 %
Светло-коричневый	3,20 %
Синий	4,80 %
Белый	5,80 %
Красный	7,90 %
Бежевый	10,50 %
Черный	12,50 %
Серый	13,50 %

*Указанные в таблице значения являются средними значениями, которые возникли при следующих условиях.

- Давление воды 3 бар.
- Заправочный шланг 4 м.

Устранение неисправностей

Чистящее средство не всасывается

- Проверить давление воды. Давление воды должно составлять не менее 2 бар и не должно превышать 6 бар.
- Проверить шланг для моющей жидкости на засорение, изгиб или зажатие, при необходимости шланг прочистить или заменить.
- Проверить форсунку-дозатор на засорение, при необходимости прочистить или заменить.
- Проверить нижний фильтр на засорение, при необходимости прочистить или заменить.
- Проверить сетчатый фильтр на шаровом кране на наличие засорения, при необходимости прочистить или заменить.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия,

изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

- Витягти заправний шланг із резервуару, або від'єднати від заправної системи, та намотати на пристрій для зберігання шлангу на передній стороні приладу.

Заміна форсунки-дозатора

Використанням різних миючих засобів або з причини різних миючих поверхонь, необхідні різні співвідношення суміші води та миючого засобу.

Для досягнення різних співвідношень, форсунки-дозатором можливо замінювати наступним чином.

- Встановити кульовий кран у положення „OFF“.
- Зняти шланг для миючого засобу з замку з замку з EPDM (етилен-пропилен-дієн-метилєн).
- Витягти форсунку-дозатор з замку EPDM (етилен-пропилен-дієн-метилєн).
- Вставити відповідну форсунку-дозатор з бажаним співвідношенням суміші в замок з EPDM (етилен-пропилен-дієн-метилєн).
- Насадити шланг для миючого засобу на замок з EPDM (етилен-пропилен-дієн-метилєн).

Огляд форсунок-дозаторів

Наступна таблиця відображає колірне кодування окремих форсунок-дозаторів та співвідношення суміші в %.

Таблиця дозування

Колірне кодування	Співвідношення суміші*
Рожевий	0,20 %
Фіолетовий	0,50 %
Бірюзовий	0,65 %
Жовтий	1,20 %
Коричневий	1,50 %
жовтогарячий	1,90 %
Зелений	2,60 %
Ясно-коричневий	3,20 %
Синій	4,80 %
Білий	5,80 %
Червоний	7,90 %
Бежевий	10,50 %
Чорний	12,50 %
Сірий	13,50 %

*Вказані в таблиці значення є середніми значеннями, які виникли за наступних умов.

- Тиск води 3 бар.
- Заправний шланг 4 м.

Допомога при усуненні неполадок

Миючий засіб не всмоктується

- Перевірити тиск води. Тиск води має бути не менш 2 бар и може максимально складати 6 бар.
- Перевірити усмоктувальний шланг для миючого засобу на засмічення, перегинання та затискання, при необхідності прочистити або замінити.
- Перевірити форсунку-дозатор, при необхідності очистити або замінити.
- Перевірити нижній фільтр, при необхідності очистити або замінити.
- Перевірити сітчастий фільтр у ущільнювальному кільці на кульовому крані, при необхідності очистити або замінити.

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинності гарантії звертійся до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

AE Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,
☎ +971 4 886-1177, www.kaercher.com

AT Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,
☎ +43-1-25060-0, www.kaercher.at

AU Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,
☎ +61-3-9765-2300, www.karcher.com.au

BE Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,
☎ +32-3-340 07 11, www.karcher.be

BR Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000
☎ +55-19-3884-9100, www.karcher.com.br

CA Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,
☎ +1-905-672-8233, www.karcher.ca

CH Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-Ste-Croix,
☎ 0844 850 864, www.kaercher.ch

CN Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaogiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131
☎ +86-21 5076 8018, www.karcher.cn

CZ Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,
☎ +420/323/606 014, www.kaercher.cz

DE Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,
☎ +49-7195/903-0, www.kaercher.de

DK Kärcher Rengøringsystemer A/S, Helge Nielsens Allé 7 A, 8723 Løsning,
☎ +45-70206667, www.karcher.dk

ES Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),
☎ +34-902 17 00 68, www.karcher.es

F Kärcher S.A.S., 5, avenue des Coquelicots, Z.A. des Petits Carreaux, 94865 Bonneuil-sur-Marne,
☎ +33-1-4399-6770, www.karcher.fr

FI Kärcher OY, Yrittäjätie 17, 01800 Klaukkala,
☎ +358-207 413 600, www.karcher.fi

GB Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,
☎ +44-1295-752-000, www.karcher.co.uk

GR Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Acharnes,
☎ +30-210-2316-153, www.karcher.gr

HK Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,
☎ ++(852)-2357-5863, www.karcher.com.hk

HU Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét ut 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbagy,
☎ +36-23-530-64-0, www.kaercher.hu

I Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),
☎ +39-848-998877, www.karcher.it

IE Kärcher Limited (Ireland), 12 Willow Business Park, Nangor Road, Dublin 12,
☎ (01) 409 7777, www.kaercher.ie

JP Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,
☎ +81-22-344-3140, www.karcher.co.jp

KR Karcher Co. Ltd. (South Korea), 2nd Floor, Youngjae Building, 50-1, 51-1, Sansoo-dong, Mapo-ku, Seoul 121-060,
☎ +82-2-322 6598, www.karcher.co.kr

MX Karcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz Sur No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,
☎ +52-55-5357-04-28, www.karcher.com.mx

MY Karcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/ 8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,
☎ +603 8073 3000, www.karcher.com.my

NL Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,
☎ 0900-33 666 33, www.karcher.nl

NO Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,
☎ +47 815 20 600, www.karcher.no

NZ Karcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,
☎ +64 (9) 274-4603, www.karcher.co.nz

PL Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,
☎ +48-12-6397-222, www.karcher.pl

RO Karcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,
☎ +40 37 2709001, www.kaercher.ro

RU Karcher Ltd. Service Center, Leningradsky avenue, 68, Building 2, Moscow, 125315
☎ +7-495 789 90 76, www.karcher.ru

SE Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärna,
☎ +46 (0)31-577 300, www.karcher.se

SGP Karcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,
☎ +65-6897-1811, www.karcher.com.sg

SK Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniaková 2, SK-94901 NITRA,
☎ +421 37 6555 798, www.kaercher.sk

TR Kärcher Servis Ticaret A.S., 9 Eylül Mahallesi, 307 Sokak No. 6, Gaziemir / Izmir,
☎ +90-232-252-0708, +90-232-251-3578, www.karcher.com.tr

TW Karcher Limited, 7/F, No. 66, Jhongjijheng Rd., Sinjhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,
☎ +886-2-2991-5533, +886-800-666-825, www.karcher.com.tw

UA Kärcher TOV, Kilzeva doroga, 9, 03191 Kiev,
☎ +380 44 594 7575, www.karcher.com.ua

USA To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852

ZA Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,
☎ +27-11-574-5360, www.karcher.co.za